

الإثنين في 18 تشرين الثاني 2013:

15:45-15:45: تدشين المبنى الجديد

كلمات الافتتاح: د. رندا شليطا، اللجنة الثقافية

د. هدى مقتص، مديرة مركز اللغات والترجمة

د. وفاء برّي، عميدة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

السيد سيئتي اوتسوكا، سعادة سفير اليابان في لبنان

د. عدنان السيد حسين، رئيس الجامعة اللبنانية

15:45-16:16: شهادة مسجلة لتلامذة لبنانيين عن حياتهم في اليابان

16:30-16:16: "الهندسة المعمارية اليابانية، فوضى أم تناغم؟" (د. هاني زغيب، أستاذ محاضر في جامعة (NDU)

16:30-16:45: عرض فنون قتالية: الكاراتيه والايكيدو وايبادو

(ISKF Lebanon – "Kokushokuren")

16:45-17:15: كوكتيل

17:15-17:30: قراءات نثرية وشعرية مترجمة لادباء من اليابان

17:30-18:15: د. يوشينوري تاكورا: "Read" Japanese Art: Looking outside in

18:15-19:15: محترف إيكيبانا (فن تنسيق الأزهار مع السيدة فيفيان طرييه) أو

أوريغامي (فن طي الأوراق مع السيدة لور فياض) (الفقرة الأولى)

الثلاثاء في 19 تشرين الثاني 2013:

15:45-15:15: المنح الجامعية في اليابان، السيد ماسامي إيشيبي، السكرتير الأول في السفارة اليابانية

15:45-16:30: "أضواء على ترجمة الأعمال العربية الى اللغة اليابانية" (د. مسعود الضاهر)

16:30-17:30: محترف إيكيبانا (السيدة فيفيان طرييه) أو أوريغامي (السيدة لور فياض)

(الفقرة الثانية)

17:30-18:15: "فن الخط الياباني" (د. انطوان ابي عاد)

18:15-19:15: طاولة مستديرة يديرها السيد ماسامي إيشيبي عن "عالم الأعمال في اليابان مع:

السيد عارف سعاده (شركة "شوغن")، السيد بسام نصار (شريك في شبكة سوني المهنية)،

د. هاني زغيب (- MA لمعماريون في اليابان)،

السيد داني جدعون (مدير عام وزارة الصناعة)

الأربعاء في 20 تشرين الثاني 2013:

15-18: عرض لفيلم "الطفلة التي تتبعت أصواتاً من قاع الأرض"، اخراج ماكوتو شينكاي، (116 دقيقة)

18-19: عرض الأعمال التي نفذها المشاركون في محترفي الإيكيبانا والأوريغامي



تحت رعاية رئيس الجامعة اللبنانية

الدكتور عدنان السيد حسين

وبحضوره لافتتاح المبنى الثاني التابع لمركز اللغات والترجمة

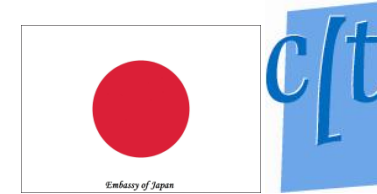
تتشرف إدارة المركز

واللجنة الثقافية في كلية الآداب والعلوم الإنسانية

بدعوتكم الى حضور

مهرجان اليابان

المنظم بالتعاون مع السفارة اليابانية في لبنان



المكان: مركز اللغات والترجمة – نيو روضة

الزمان: 18، 19، 20 تشرين الثاني 2013 من الساعة الثالثة بعض الظهر ولغاية السابعة مساءً



Sous le haut patronage du
Recteur de l'Université Libanaise
Docteur Adnan Sayed Hussein

A l'occasion de l'inauguration du Bâtiment 2 du Centre de Langues et de
Traduction

*La direction du CLT et
le Comité Culturel*

A la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

ont l'honneur de vous inviter

au Festival du Japon

*Organisé en collaboration avec
l'Ambassade du Japon au Liban*



Lieu: Centre de Langues et de Traduction –New Rawda
Date: Le 18, 19 et 20 Novembre 2013 de 15h p.m. à 19h p.m.

Lundi 18 novembre 2013:

15h-15h45 : Inauguration du bâtiment

Mots d'ouverture : Dr. Randa Challita, Comité culturel
Dr. Hoda Moucannas, Directrice du CLT
Dr. Wafaa Berry, Doyenne de FLSH
S.E. Mr. Seiichi Otsuka, Ambassadeur du Japon
Dr. Adnan Sayed Hussein, Président de l'UL

15h45-16h : Témoignage en différé des étudiants libanais au Japon

16h-16h30 : « Architecture Japonaise, Chaos ou Harmonie ? » avec Dr. Hani Zgheib (Professeur Assistant à NDU)

16h30-16h45: Démonstration d'Arts Martiaux Japonais (Karate, Aikido et Iaido), avec Kokushokuren– ISKF Lebanon

16h45-17h: Cocktail

17h-17h15: Littérature et Poésie japonaises, passages traduits

17h15-18h: "Read" Japanese Art: Looking outside in, Dr. Yoshinori Takakura

18h-19h15: Atelier Ikebana (Art floral avec Mme Viviane Torbey) ou Origami (pliage de papier avec Mme Laure Fayad) (1^{ère} séance)

Mardi 19 novembre 2013:

15h-15h45: Bourses universitaires gouvernementales au Japon pour les étudiants libanais, M. Masami Ishii, Premier Secrétaire de l'ambassade.

15h45-16h30: Dr. Massoud Daher- أعضاء على ترجمة الأعمال العربية الى اللغة اليابانية

16h30-17h30: Atelier Ikebana ou Origami (2^{ème} séance)

17h30-18h15: La Calligraphie Japonaise, Dr. Antoine Abi Aad

18h15-19h15: Table ronde: Le monde des affaires au Japon, Mr. Aref Saade (Shogun), Mr. Bassam Nassar (Sony Professional Chanel Partner), Dr. Hani Zgheib (JMA Architects, Japan), Mr. Dany Gedeon (Directeur Général, ministère de l'industrie),

Modérateur: Mr. Masami Ishii

Mercredi 20 novembre 2013:

15h-17h15: Projection d'un film Japonais : "Children who chase lost voices" du réalisateur "Makoto Shinkai" avec sous-titrage en arabe (116 min).

17h15-18h: Exposition des travaux réalisés dans les deux Ateliers.



Under the patronage of

the President of the Lebanese University

Dr. Adnan Sayed Hussein

To celebrate the opening of the 2nd Block at the Center for Languages and Translation

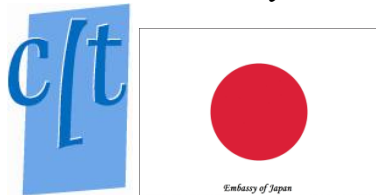
*The administration of the CLT and
the Cultural Committee
At the Faculty of Letters and Human Sciences*

Have the pleasure to invite you for

Japan Festival

In collaboration with

the Japanese Embassy in Lebanon



Place: Center for Languages and Translation –New Rawda
Date: 18th, 19th and 20th of November 2013 from 3p.m. until 7p.m.

Monday 18 Nov. 2013:

15h-15h45: Inauguration of the building

Welcome Speeches: Dr. Randa Challita, Cultural Committee

Dr. Hoda Moucannas, Director of the CLT

Dr. Wafaa Berry, Dean of FLSH

Ambassador of Japan, H.E. Mr. Seiichi Otsuka

President of LU , Dr. Adnan Sayed Hussein

15h45-16h: Offline Testimony of Lebanese Students in Japan

16h-16h30: “Japanese Architecture, Chaos or Harmony?” by Dr. Hani Zgheib,
Assistant Professor at Notre Dame University

16h30-16h45: Demonstration of Japanese Martial Arts: Karate, Aikido and
Iaido by Kokushokuren – ISKF Lebanon

16h45-17h15: Cocktail

17h-17h15: Japanese poems and their translation

17h15-18h: “Read” Japanese Art: Looking outside in, Dr. Yoshinori Takakura

18h-19h15: Workshop of Ikebana (Japanese flower arrangement) by
Ms. Viviane Torbey or Origami (folding paper art) by Mrs. Laure Fayad (Part I)

Tuesday 19 Nov. 2013:

15h-15h45: Japanese Government Scholarships for Lebanese students,
Mr. Masami Ishii, First Secretary at the Japanese Embassy

15h45-16h30: “Highlights on the translation of Arabic works to Japanese”,
Dr. Massoud Daher

16h30-17h30: workshop Ikebana or Origami (Part II)

17h30-18h15: “Japanese Calligraphy”, Dr. Antoine Abi Aad

18h15-19h15: Round table: Business opportunities, Mr. Aref Saade (Shogun),
Mr. Bassam Nassar (Sony Professional Chanel Partner),
Dr. Hani Zgheib (JMA Architects, Japan, Assist-Prof at NDU),
Mr. Dany Gedeon (Director General of Ministry of Industry)

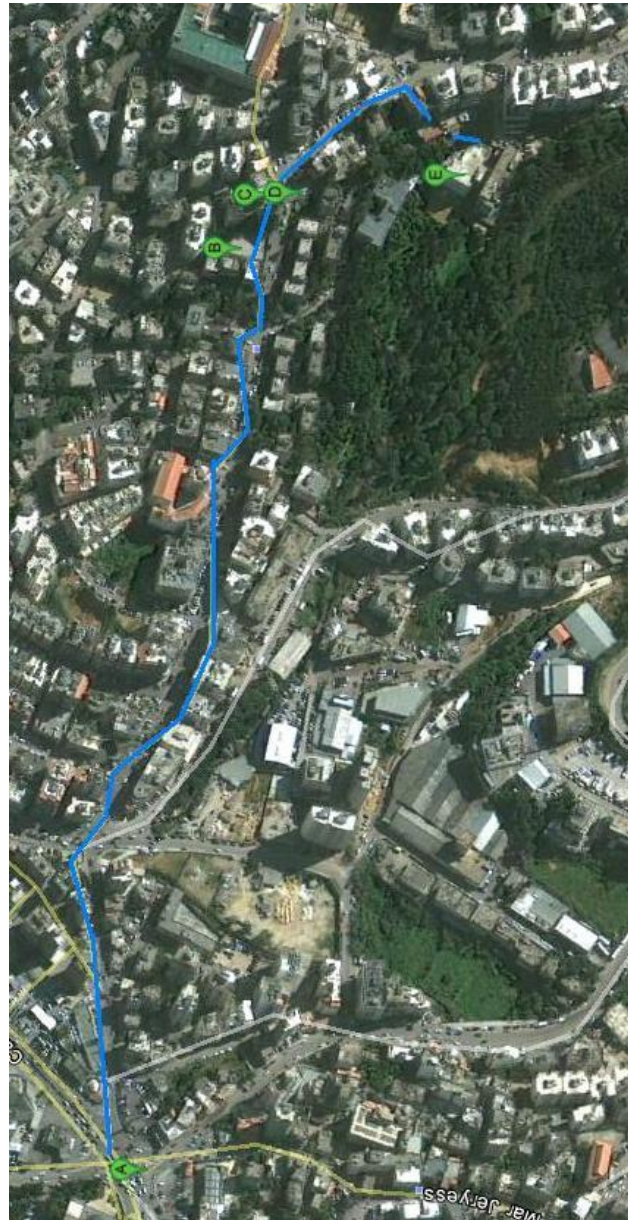
Moderator: Mr. Masami Ishii

Wednesday 20 Nov. 2013:

15h-18h: Japanese Movie “Children who chase lost voices” directed by
Makoto Shinkai subtitled in Arabic (11 6min).

18h-19h: Exhibition of works done during the two day workshops

COMMENT ARRIVER AU CLT ?



- A) PLACE DEKWANEH
- B) BASKETBALL FIELD
- C) PRENDRE A DROITE A WAVY LAND
- D) A 100 M, DESCENDRE A DROITE
- E) CENTRE DE LANGUES ET DE TRADUCTION